

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Оценка уровня владения академической лексикой в письменных работах
студентов вузов: корпусный анализ**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 411.2 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков

Нефедовой Ангелины Юрьевны

Научный руководитель

доцент кафедры английского языка
и методики его преподавания,
к.филол.н.

20.05.2026 _____ М.В. Золотарев

дата, подпись

Зав. кафедрой

английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

20.05.2026 _____ Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2026 год

Введение. *Актуальность* выбранной темы обусловлена необходимостью повышения качества подготовки студентов вузов в области академического письма на английском языке. Традиционные методы оценивания уровня владения академической лексикой, основанные на экспертном мнении преподавателя, не всегда позволяют получить объективную картину реального уровня сформированности данного навыка. Применение методов корпусной лингвистики, в частности анализа лексического профиля с использованием программы WordAndPhrase и Academic Vocabulary List (AVL), предоставляет возможность получить эмпирически обоснованные объективные данные о реальном использовании академической лексики в письменных работах студентов. Сопоставительный анализ текстов носителей языка и студентов, не являющихся носителями языка, дает возможность выявить конкретные проблемные зоны и разработать рекомендации для совершенствования процесса обучения академическому письму.

Объект исследования – репрезентация уровня освоенности академической лексики в письменных академических текстах (эссе) на английском языке.

Предмет исследования – лексический профиль академических эссе носителей языка и студентов, не являющихся носителями языка.

Цель исследования – выявить особенности уровня владения академической лексикой в письменных работах студентов вуза на основе сопоставительного корпусного анализа.

Гипотеза: студенты, не являющиеся носителями языка, демонстрируют более низкие показатели использования академической лексики по сравнению с носителями языка, что выражается в доминировании базовой лексики и недостаточном использовании устойчивых лексико-грамматических конструкций.

Задачи исследования:

1. Рассмотреть теоретические основы преподавания академического письма, а также его цели, ключевые характеристики и трудности, возникающие

при обучении данному виду речевой деятельности на английском языке в российских вузах.

2. Систематизировать методы корпусной лингвистики, применимые для оценки сформированности лексических навыков при обучении академическому письму.

3. Проанализировать лексический профиль 20 эссе носителей английского языка с использованием программы WordAndPhrase по таким параметрам, как распределение лексики по частотным диапазонам, вхождение слов в Academic Vocabulary List (AVL) и использование устойчивых лексико-грамматических конструкций.

4. Провести аналогичный анализ лексического профиля 20 эссе студентов 4 курса Педагогического института Саратовского государственного университета имени Н.Г. Чернышевского, не являющихся носителями языка.

5. Выполнить сопоставительный анализ двух корпусов текстов, выявить сходства и различия в лексическом профиле носителей языка и студентов.

6. Сформулировать выводы об уровне владения академической лексикой студентами и разработать критериальную рубрику для оценки лексического оформления эссе.

В работе использовались такие *методы исследования*, как анализ научной и методической литературы по теме исследования, метод корпусного анализа, количественный и качественный анализ лексического материала и сопоставительный анализ.

Методологической и теоретической базой исследования послужили труды отечественных и зарубежных ученых в области корпусной лингвистики (В.П. Захаров, П.В. Сысоев, Д. Лиу) и академического письма (И.Б. Короткина, К. Коффин).

Материал исследования составили 40 академических эссе, из которых 20 эссе принадлежат носителям английского языка и 20 эссе – студентам 4 курса факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков

Педагогического института Саратовского государственного университета имени Н.Г. Чернышевского. Общий объем корпуса составил 9200 слов.

Научная новизна данного исследования заключается в применении метода анализа лексического профиля для сопоставительной оценки уровня владения академической лексикой русскоязычными студентами и носителями языка на материале корпусов учебных эссе. В работе проводится верификация отобранной лексики по Academic Vocabulary List (AVL) с фиксацией ранга и ratio каждого слова, а также выявляются устойчивые лексико-грамматические конструкции, характерные для каждой группы респондентов.

Теоретическая значимость исследования состоит в уточнении критериев оценки академической лексики на основе данных корпусного анализа, а также в систематизации методов корпусной лингвистики, применимых для диагностики уровня сформированности лексических навыков в академическом письме.

Практическая значимость исследования определяется возможностью использования его результатов для разработки критериально-ориентированных рубрик оценивания письменных работ студентов, а также для создания учебных материалов по формированию навыков использования академической лексики и устойчивых лексико-грамматических конструкций.

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений.

В первой главе исследуется система целей и задач преподавания академического письма, анализируются трудности, возникающие при обучении данному виду речевой деятельности, рассматриваются системы оценивания письменных работ и методы корпусной лингвистики, применимые для оценки сформированности лексических навыков.

Во второй главе приводится анализ результатов экспериментального исследования лексического профиля 20 эссе носителей языка и 20 эссе студентов Педагогического института СГУ, а также результаты сопоставительного анализа двух групп текстов.

В заключении представлены выводы по проведенному исследованию.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические основы оценки академической лексики в письменной речи студентов на основе корпусного анализа» рассмотрены цели и задачи преподавания академического письма.

Академическое письмо является неотъемлемым компонентом высшего образования и ключевой компетенцией, которую должны освоить студенты. Под академическим письмом на английском языке понимаются различные виды письменной деятельности, имеющие место в академической жизни. Академическое письмо представляет собой специфическую форму письменной коммуникации, предназначенную для создания и передачи знаний в рамках научного сообщества. Данный вид коммуникации характеризуется системностью, аналитичностью и объективностью.

Ключевыми характеристиками академического письма являются: системность – организация текста согласно строгим логическим принципам и структурным требованиям; аналитичность – преобладание критического анализа над описанием, интерпретации над констатацией; объективность – доминирование доказательного подхода над эмоциональными оценками; интертекстуальность – активное взаимодействие с существующими научными трудами через цитирование и ссылки; жанровое разнообразие – владение различными формами академических текстов от эссе до исследовательских статей.

Традиционно преподавание академического письма опирается на жанровый подход, тем самым подразумевая анализ лексических, грамматических, стилистических и структурных особенностей текстов определенного жанра и их воспроизведение в своей письменной продукции. В современных подходах подчеркивается важность мотивационной составляющей и формирование понимания академического письма как социокультурной практики.

Преподавание академического письма не сводится лишь к усвоению грамматических норм и правил орфографии; это комплексный процесс,

нацеленный на формирование у студентов особого стиля мышления и коммуникации. Многообразие целей, преследуемых при обучении данному виду речевой деятельности, определяет его центральную роль в образовательном процессе при обучении иностранному языку.

Анализ современных подходов позволяет выделить следующие ключевые цели преподавания академического письма в вузе: оценочная цель (письменные работы служат инструментом для оценки уровня знаний, понимания материала и аналитических способностей студента); развивающая и когнитивная цель (академическое письмо выступает средством развития критического мышления, глубокого понимания предмета и укрепления памяти); обучающая цель (письменные задания побуждают студентов к самостоятельной работе с литературой, исследовательской деятельности и рефлексии); коммуникативная цель (обучение академическому письму связано с совершенствованием общих и профессиональных коммуникативных навыков); профессионализирующая цель (написание специфических для данной области текстов является формой профессиональной социализации); социокультурная цель (академическое письмо способствует интеграции студентов в международное научное сообщество, формированию академической идентичности).

Для достижения обозначенных целей в процессе преподавания решается комплекс взаимосвязанных задач, образующих многоуровневую систему, состоящую из нескольких уровней: когнитивного (формирование представления о многообразии видов и коммуникативных функций академических текстов), практического (освоение процесса письма, развитие умения правильно подбирать языковые средства), лингвистического (изучение языковых особенностей академического дискурса, владение специальной и общенаучной лексикой) и метакогнитивного (освоение стратегий самосовершенствования в письменной речи, выработка способности к объективной самооценке).

Далее в главе рассмотрены трудности преподавания академического письма на английском языке. Преподавание академического письма на английском языке в российских вузах представляет собой комплексную

методическую проблему, обусловленную совокупностью нескольких факторов: институционального, лингвистического, культурологического и дидактического. Наиболее актуальным вопросом является объективное оценивание письменных работ студентов, которое требует системного подхода к разработке критериев и механизмов обратной связи.

В современном российском высшем образовании отсутствует устойчивая традиция обучения академическому письму на иностранном языке. В связи с этим возникают такие трудности, как отсутствие развитой культуры академического письма и несформированность представления об академическом письме как виде деятельности с четким алгоритмом действий.

На лексико-стилистическом уровне наблюдается дефицит академической лексики, незнание или неумение использовать устойчивые выражения и клишированные конструкции, смешение стилистических регистров и калькирование русских конструкций. На грамматико-синтаксическом уровне проявляются трудности с использованием артиклей, построением предложений и правильным порядком слов, а также неоправданное преобладание пассивных конструкций.

Помимо языковых аспектов, существенные сложности связаны с организацией текста. Анализ студенческих работ показывает, что некоторые студенты часто не понимают риторической структуры академических жанров, не умеют строить логически связный аргументированный текст, формулировать тезисы и развивать идеи в рамках абзаца.

В рамках рассмотрения педагогических аспектов академического письма необходимо отметить комплекс профессиональных вызовов, с которыми сталкиваются преподаватели: мировоззренческие барьеры (недостаточное внимание к письменной речи в разных жанрах, сохранение представления о письме как о врожденном даре); проблема мотивации (не все студенты видят практическую пользу в приобретении навыков академического письма); психологические барьеры (неуверенность в себе, страх совершить ошибку); лингвокультурологический барьер (принадлежность студентов к иной

академической культуре, неосознанный перенос особенностей русского академического стиля, тенденция к созданию текстов путем прямого перевода с русского языка на английский).

Наконец, в первой главе была рассмотрена система оценивания письменных работ. Оценивание представляет собой систематический процесс сбора данных о достижениях студентов, который обеспечивает обратную связь для корректировки учебного процесса. В контексте академического письма оценка выполняет двоякую функцию: с одной стороны, она измеряет уровень сформированности навыков, с другой – способствует их дальнейшему развитию через предоставление конструктивной обратной связи.

В практике оценивания академического письма традиционно выделяют два основных типа оценки: итоговую (summative) и формирующую (formative). Итоговое оценивание проводится по завершении учебного модуля, темы или курса, его главным фокусом является измерение достигнутых результатов. Формирующее оценивание отличается регулярностью и непрерывностью проведения, ориентируется на сам процесс обучения, характеризуется развернутой и содержательной обратной связью.

Эффективная система оценивания академического письма должна интегрировать оба подхода. Наиболее удачной считается концепция «summative-formative assessment», которая сочетает элементы обоих типов оценки, например, через организацию пробных работ перед финальной сдачей.

В контексте итогового оценивания академического письма важным является использование детализированных рубрик (scoring rubrics), которые обеспечивают стандартизацию оценки, прозрачность критериев и конструктивную обратную связь. Типичная рубрика для оценки академического текста включает следующие критерии: содержание и понимание темы; организация и структура текста; академический язык и стиль; формат и оформление работы.

Далее в главе рассмотрено использование методов корпусной лингвистики для оценки сформированности лексических навыков при обучении

академическому письму. Корпусная лингвистика представляет собой эмпирический подход к изучению языка, основанный на анализе больших, электронных и структурированных массивов текстов – лингвистических корпусов.

Согласно наиболее полному определению, лингвистический корпус имеет следующие ключевые признаки: электронный формат (цифровая коллекция текстов для обработки с помощью компьютерных программ); репрезентативность и сбалансированность (тексты отбираются по определенным принципам для репрезентации языка в целом или его конкретной разновидности); наличие разметки (лингвистическая и метатекстовая информация для облегчения поиска и анализа); направленность на решение лингвистических задач (корпус как инструмент для объективного изучения «языка в употреблении»).

Корпусная лингвистика представляет собой не отдельную лингвистическую теорию, а скорее лингвистический подход – подход к изучению языка, предполагающий анализ его структуры, семантики и функций. Данный подход основан на важных лингвистических теориях и предположениях о языке: на использовании, а не на врожденных свойствах; языковые правила и модели использования могут меняться со временем и в разных контекстах; лексика и грамматика не являются двумя разделенными областями (лексико-грамматический подход).

Для исследований в области академического письма наиболее релевантными являются специализированные письменные корпуса: общие корпуса (General Corpora), такие как COCA или BNC, которые выступают как источник макро-эталонов и выявления общеязыковых тенденций; специализированные корпуса академического дискурса (Specialized Corpora), например, British Academic Written English (BAWE); корпуса учебной речи (Learner Corpora), такие как International Corpus of Learner English (ICLE); параллельные корпуса (Parallel Corpora).

Из корпусов возможно выделять следующие типы информации, критически важные для оценки лексических навыков: частотность слов, словосочетаний и грамматических конструкций; коллокации (типичные устойчивые сочетания слов); коллигации (типичные грамматические модели, в которых употребляется слово); устойчивые словосочетания (lexical bundles); семантическая просодия (оценочная или стилистическая окраска слова); регистровые особенности (сравнение употребления слова в разных стилях).

Для задачи оценки сформированности лексических навыков в академическом письме на иностранном языке в нашем исследовании используется анализ лексического профиля (Lexical Profile). Данный метод является основным инструментом объективной, количественной диагностики исходного уровня и мониторинга прогресса студентов. Анализ лексического профиля – это, прежде всего, оценочный и диагностический инструмент, который позволяет не просто описать, а измерить ключевые параметры лексической компетенции. Результаты выражены в процентном соотношении базовой, академической и профессиональной лексики, что позволяет дать объективную оценку письменной работе.

Во второй главе «Корпусный анализ уровня владения академической лексикой в письменных работах студентов вузов» представлены результаты анализа фактического материала.

В параграфе «Методика сбора и анализа языкового материала» описана процедура исследования. Материалом для исследования послужили две группы текстов общим объемом 40 письменных работ. Первую группу составили 20 эссе носителей английского языка (студенты Мичиганского университета, корпус MICUSP). Вторую группу составили 20 эссе студентов 4 курса факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков Педагогического института СГУ имени Н. Г. Чернышевского. Анализ были подвергнуты первые 230 слов каждого эссе. Для проведения анализа лексического профиля был выбран онлайн-инструмент WordAndPhrase, разработанный на базе Корпуса современного американского английского языка (COCA).

Далее представлены результаты количественного анализа 20 эссе носителей языка. Средний показатель базовой лексики составил 54.45%, академической – 15.1%, профессиональной – 17.6%, неидентифицированных слов – 12.35%. Диапазон значений базовой лексики варьируется от 45% до 69%, академической – от 10% до 20%, профессиональной – от 8% до 30%. Показатели академической лексики демонстрируют относительно невысокую вариативность, что позволяет предположить существование определенного «академического стандарта».

В ходе первичного анализа было выделено 334 слова академической лексики. Для каждого слова была проведена проверка вхождения в AVL. В результате 184 слова (55.0%) подтверждены как входящие в AVL. Наиболее частотными словами AVL являются *nature* (10 вхождений), *literature* (9 вхождений), *society* (5 вхождений), *describe* и *explore* (по 5 вхождений). Анализ распределения слов AVL по частям речи показал: существительные – 46.7%, глаголы – 31.5%, прилагательные – 15.8%, наречия – 6%.

На основе выявленных слов были обнаружены устойчивые лексико-грамматические конструкции (*chunks*). Наиболее частотными являются: *the concept of* (4 эссе), *the nature of* (4 эссе), *describe + существительное* (4 эссе), *explore + существительное* (3 эссе), *be defined as* (3 эссе), *influence + существительное* (4 эссе), а также дискурсивные маркеры *thus* (3 эссе), *in contrast* (2 эссе).

Также представлены результаты анализа 20 эссе студентов Педагогического института СГУ. Средние показатели: базовая лексика – 67.1%, академическая – 12.1%, профессиональная – 7.8%, неидентифицированные слова – 13.0%. Устойчивая структурная модель лексического профиля студентов: базовая лексика > не идентифицировано > академическая лексика > профессиональная лексика.

Из 403 слов, идентифицированных программой как академическая лексика, только 106 слов (27.1%) подтверждены как входящие в AVL. Наиболее частотными словами AVL являются *environment* (9 вхождений), *emotional* (6

вхождений), label (6 вхождений), influence (4 вхождения). Распределение по частям речи: существительные – 45.3%, глаголы – 32.1%, прилагательные – 20.7%, наречия – 1.9%.

Выявлено всего 4 устойчивые лексико-грамматические конструкции с частотностью 2 и более вхождений: label as (4 эссе), in conclusion (2 эссе), depend on (2 эссе), the difference between (2 эссе).

В параграфе 2.4 «Сравнительный анализ лексического состава эссе носителей языка и студентов» выявлены принципиальные различия между двумя группами. Студенты используют базовую лексику на 13% чаще, а академическую – на 3% реже, чем носители языка. Процент вхождения слов в AVL у студентов (27.1%) более чем в два раза ниже, чем у носителей (55.0%). Доля наречий у студентов (1.9%) значительно ниже, чем у носителей (6%). Наиболее существенные различия зафиксированы при анализе устойчивых конструкций: более 20 конструкций у носителей против 4 у студентов.

На основе полученных результатов была разработана рубрика, включающая критерии: использование академической лексики, использование устойчивых лексико-грамматических конструкций, использование дискурсивных маркеров. Шкала перевода баллов в оценку: 11-12 баллов – «отлично», 8-10 баллов – «хорошо», 6-7 баллов – «удовлетворительно», 0-5 баллов – «неудовлетворительно».

Заключение. Данное исследование было посвящено оценке уровня владения академической лексикой в письменных работах студентов вуза на основе сопоставительного корпусного анализа. В ходе работы были решены все поставленные задачи и достигнута цель исследования.

В первой главе был проведен теоретический анализ литературы по проблеме исследования. Было установлено, что академическое письмо представляет собой комплексную социокультурную компетенцию, которая служит не только инструментом оценивания, но и средством развития критического мышления, профессиональной социализации и интеграции в международное научное сообщество. Ключевыми характеристиками

академического письма являются системность, аналитичность и объективность. Были выявлены основные трудности преподавания академического письма на английском языке в российских вузах: дефицит академического вокабуляра, незнание устойчивых выражений и клише, смешение стилистических регистров, интерференция родного языка. Была рассмотрена система оценивания письменных работ, оптимальной формой которой признается интеграция формирующего и итогового подходов, опирающихся на детализированные критериальные рубрики. Для преодоления субъективности оценки критерия «использование академического языка и стиля» был предложен переход к анализу эмпирических данных с использованием методов корпусной лингвистики. Среди множества корпусных методов в качестве основного был избран анализ лексического профиля с применением программы WordAndPhrase и верификацией по Academic Vocabulary List (AVL).

Во второй главе был проведен экспериментальный анализ 40 академических эссе: 20 эссе носителей английского языка и 20 эссе студентов 4 курса Педагогического института СГУ имени Н. Г. Чернышевского. Результаты анализа носителей языка показали: средний показатель базовой лексики – 54.45%, академической – 15.1%, профессиональной – 17.6%; из 334 слов академической лексики 184 слова (55.0%) вошли в AVL; зафиксировано более 20 устойчивых лексико-грамматических конструкций. Результаты анализа студентов показали: средний показатель базовой лексики – 67.1%, академической – 12.1%, профессиональной – 7.8%; из 403 слов академической лексики только 106 слов (27.1%) вошли в AVL; зафиксировано всего 4 устойчивые конструкции.

Сравнительный анализ выявил, что студенты используют базовую лексику на 13% чаще, а академическую – на 3% реже, чем носители языка. Процент вхождения слов в AVL у студентов более чем в два раза ниже. Наиболее существенные различия зафиксированы при анализе устойчивых конструкций: более 20 конструкций у носителей против 4 у студентов.

Выдвинутая гипотеза полностью подтвердилась: студенты, не являющиеся носителями языка, демонстрируют значительно более низкий уровень владения академической лексикой по сравнению с носителями языка, что выражается в гипертрофированном доминировании базовой лексики, низком проценте вхождения слов в AVL и крайне ограниченном репертуаре устойчивых лексико-грамматических конструкций.

На основе полученных результатов была разработана критериальная рубрика для оценки лексического оформления академического эссе, включающая четыре критерия: использование академической лексики, соотношение базовой и академической лексики, использование устойчивых лексико-грамматических конструкций, использование дискурсивных маркеров.

Полученные результаты подтверждают необходимость целенаправленного обучения академической лексике и устойчивым конструкциям в рамках курсов академического письма.

Перспективы дальнейшего исследования видятся в расширении корпуса анализируемых текстов за счет включения работ студентов разных курсов и направлений подготовки и разработке системы упражнений, направленной на формирование навыков использования академической лексики и устойчивых конструкций в письменной речи.